



## Supporto Linguistico fornito a Migranti *Il Toolkit SLM del Consiglio d'Europa*



### Strumento 31 – Supportare i migranti nell'approfondire delle opportunità di lettura negli spazi pubblici

Obiettivo - Suggestire come utilizzare esempi di lingua scritta presenti negli spazi pubblici per incoraggiare gli apprendenti a leggere nella nuova lingua.

Un'esposizione costante alla lingua che si sta imparando è fondamentale per un apprendimento efficace (vedi anche Strumento 32 – Utilizzare i cartoni animati per supportare i migranti nell'apprendimento della nuova lingua e Strumento 33 – Incoraggiare i migranti a guardare i notiziari).

A meno che non frequentino una scuola o un corso di lingua, i migranti che stanno iniziando a imparare la lingua del Paese di reinsediamento hanno spesso poche occasioni per leggere testi scritti. Tuttavia, ogni giorno sono circondati da parole: vedono testi scritti attorno a loro, per strada, sui muri del quartiere in cui vivono o durante i loro spostamenti in città, ad esempio prendendo mezzi di trasporto. Questi testi rappresentano opportunità per sviluppare la comprensione scritta nella nuova lingua.

#### Suggerimenti

- Per aiutare gli apprendenti a cogliere queste opportunità, invitali a fotografare con il loro cellulare parole o brevi testi che vedono intorno a loro (ad esempio cartelli, pubblicità, ecc.). Al fine di accrescere consapevolezza rispetto al plurilinguismo, chiedi loro in particolare di raccogliere immagini di testi in più lingue (ad esempio, insegne o menù esposti in vetrina).
- Scegli alcune foto che ritieni più adatte e chiedi a chi le ha scattate di provare a spiegarne il significato.
- Poi, in coppie o piccoli gruppi, i partecipanti possono mostrarsi a vicenda le foto, raccontare dove le hanno scattate e cosa pensano significhino le parole o le espressioni. Tu puoi passare tra i gruppi per rispondere a eventuali domande e dare il supporto necessario.

Confronta avvisi, cartelli e manifesti presenti del nuovo Paese con quelli dei Paesi di provenienza dei partecipanti (potrebbero operare una breve ricerca in Internet per fornire esempi in tal senso): questa attività può offrire ottimi spunti per riflettere su somiglianze e differenze culturali.

Poiché queste attività si svolgeranno probabilmente a un livello elementare, potrebbe essere utile prevedere una traduzione dei testi.

Le parole e i testi raccolti possono includere:

- luoghi generici: strade, viali, piazze, sentieri, vie ecc.
- nomi di questi luoghi: possono riferirsi a personaggi famosi (locali, nazionali o internazionali), a date storiche, o a stazioni, municipi, chiese, parchi, scuole ecc.
- nomi comuni di negozi: panetterie, drogherie, macellerie, negozi di scarpe, supermercati, grandi magazzini, ecc.
- servizi offerti o studi di professionisti, anche indicati all'ingresso di edifici: ottico, medico, dentista, podologo, avvocato, ecc.
- avvisi e segnali pubblici: *attenzione al gradino, uscita, vietato entrare, senso unico, divieto di sosta*, ecc.
- cartelli e pubblicità su mezzi pubblici (autobus, tram, treni, metropolitana): informazioni sulla prossima fermata, l'acquisto di biglietti, eventi locali ecc. Possono essere raccolti anche testi stampati o scritti a mano. In tal caso, chiedi di identificarne la fonte, l'autore (se noto) e la funzione comunicativa.

I testi fotografati possono includere:

- avvisi e manifesti
- propaganda elettorale
- targhe commemorative (ad esempio, *X è nato/a/ha vissuto in questa casa/edificio*)
- pubblicità, volantini, opuscoli
- avvisi di compravendita/ acquisti di seconda mano, su oggetti o animali smarriti o in vendita, su servizi offerti come pulizia, tinteggiatura, traslochi, giardinaggio ecc.
- scritte a mano, graffiti e arte di strada.

Questo tipo di "lettura per strada" è anche un ottimo modo per "leggere", orientarsi e conoscere l'ambiente circostante e sentirsi maggiormente parte della nuova comunità (vedi anche Strumento 58 - *Scenario - Orientarsi in città: parole per trovare la strada*).